

SERVOX®**Tracheokomprese AL, standard, gelocht****servona**
Medizintechnik plus!

EN	SERVOX® Tracheal Compresses AL, standard, with punched hole
FR	SERVOX® Compresse trachéales AL, standard, perforées
IT	SERVOX® Compressa tracheale AL, standard, perforata
ES	SERVOX® Compresas traqueales AL, estandar, perforadas
BG	SERVOX® трахеален компрес AL, стандартен, с отвор
HU	SERVOX® standard légszö-sebpárna AL, lyukas
EL	επίθεμα τραχειοστομίας SERVOX® AL, στάνταρ, με οπή
HR	Trahealna kompreza SERVOX®, AL, standardna, perforirana
NL	SERVOX® tracheokompres AL standaard, geperforeerd
PT	Compressa traqueal SERVOX® AL standard, perfurada
PL	Kompres tracheostomijny SERVOX® AL standard, z otworami
SL	Standardna trahealna kompreza z luknjo SERVOX® AL



DE	Nicht wiederverwenden – Infektionsgefahr
EN	Do not reuse – risk of infection
FR	Ne pas réutiliser – risque d'infection
IT	Non riutilizzare – rischio di infettione
ES	No volver a utilizar – riesgo de infección
BG	Да не се използва повторно – опасност от инфекция
HU	Ne használja újra – fertőzésveszély
EL	Μην επαναχρησιμοποιείται – Υδραυλική κινητός μόλυνσης
HR	Nemojte ponovno upotrebljavati – opasnost od infekcije
NL	Niet hergebruiken – risico op infectie
PT	Não utilizar novamente – risco de infecção
PL	Izdelek ni primeren za ponovno uporabo – obstaja nevarnost okužbe
SL	neverovatno okužbe

PZN 08848304

REF 25458



LOT XXXXXXXX

10 Stück

pcs. | pcs. | pç. | броя
darab | tejtűj | kom. | stuks
unidades | szt. | kosov

90 x 100 mm

Größe

DE	Size
EN	Taille
FR	Dimensioni
IT	Tamaño
ES	размер
BG	méret
HU	Méγεθος
EL	veličina
HR	maat
NL	Tamano
PT	rozmíar
PL	velikost



Material	DE	Saugfähige, atmungsaktive Viskoze-Polyesterfaser, einseitig aluminiumbedampft
Material	EN	Absorbent, breathable viscose-polyester fibre, aluminium coating on one side
Matériel	FR	Fibre de viscose-polyester absorbante et respirante, métallisée aluminium d'un côté
Materiale	IT	Fibra di viscosa-poliestere assorbente, traspirante, alluminata su un lato
Material	ES	Fibras de viscosa-poliéster transpirables y absorbentes con una cara metalizada de aluminio
Материал	BG	Хигроскопични, активно дишещи двусловни вискозни полиестерни влакна, алуминизирани от едната страна
Anyag	HU	Nedvszívó, lélegző, kértegű viszkóz-poliészter szál, egyik oldalán alumínium-réteggel

Yükiko

DE	Aporroforfiktikés, avantnévouσες πολυεστερικές ίνες, βισκόζης διπλής στρώσης, με εναπόθεση ατμών αργιλίου στη μια πλευρά
EN	Dva sloja upijajućih, prozračnih viskoznih u poliesterskih vlakana, aluminizirana s jedne strane
FR	Materijal
IT	Absorberende, ademende, dubbelgelaagde viscose-polyestervezel, aan één kant gealumineerd
ES	Fibras de viscose absorbentes, que promovem a respiração, de camada dupla, revestidas a alumínio de um lado
BG	Chlonne, oddychajace, dwuwarstwowe włóknka viskozowo-poliestrowe, z jednostronną cienką powłoką aluminiową
HU	Vpojna, zračna, dvoslojna vlakna iz viskoze in poliestra, na eni strani aluminizirana
HR	Materijal
NL	Absorberende, ademende, dubbelgelaagde viscose-polyestervezel, aan één kant gealumineerd
MD	Fibres de viscose absorbentes, que promovem a respiração, de camada dupla, revestidas a alumínio de um lado
MD	Materijal
PT	Chlonne, oddychajace, dwuwarstwowe włóknka viskozowo-poliestrowe, z jednostronną cienką powłoką aluminiową
PL	Materijal
SL	Vpojna, zračna, dvoslojna vlakna iz viskoze in poliestra, na eni strani aluminizirana

SERVOX®

Tracheokomprese AL, standard, gelocht

servona

Medizintechnik plus!

DE

Zweckbestimmung SERVOX® Tracheokompressen AL standard, gelocht polstern das Kanülenhals und nehmen aus dem Tracheostoma austretendes Sekret auf, um Hautirritationen und Infektionen vorzubeugen.

Indikation Tracheotomierte oder laryngekomierte Trachealkanülenträger mit normaler Sekretbildung.

Beschreibung Die Aluminiumbeschichtung reduziert das Verkleben der Komprese mit der Haut. Die Lachung ermöglicht einen sicheren Sitz ohne zu verrutschen.

Anwendung Trachealkanüle vor Einsetzen durch das Loch der Komprese schieben (mit der aluminiumbeschichteten Seite zum Tracheostoma), bis das Kanülenhals gut abgepolstert ist. Trachealkanüle anschließend wie gewohnt einsetzen.

Zum Entfernen, Trachealkanüle wie gewohnt herausnehmen, die Komprese vom Kanülenhals abziehen und entsorgen. – **Wechselseitiges Intervall:** bei jedem Kanülenwechsel, bei Bedarf häufiger, mindestens alle 24 Stunden. – Bei Hautirritation, eine Komprese ohne Aluminiumbeschichtung verwenden und einen Arzt aufsuchen.

EN

Intended purpose SERVOX® Tracheal Compresses AL standard, with punched hole, provide cushioning for the neck flange and absorb moisture that secretes from the tracheostoma to prevent skin irritation and infections.

Indication Tracheotomised or laryngectomised tracheal cannula users with normal secretions.

Description The aluminium coating helps prevent the compress from sticking to the skin. The punched hole ensures a more secure fit and prevents slipping.

Application Slide the tracheal cannula through the punched hole of the compress (with the aluminium coating to the tracheostoma) until the neck flange is well cushioned. Then insert the tracheal cannula as usual.

To remove, pull out the tracheal cannula as usual, pull the compress off the cannula tube and dispose of it. – **Changing frequency:** with every cannula more frequently as needed, at least every 24 hours. – If the skin is irritated, use a compress with no aluminium coating and consult a doctor.

FR

Destination médicale Les SERVOX® Compresses trachéales AL standard, perforées amortissent la plaque de canule et absorbent la sécrétion en provenance du trachéostome afin de prévenir les irritations cutanées et les infections.

Indication Porteurs de canules trachéales trachéotomisés ou laryngectomisés présentant une sécrétion normale.

Description Le revêtement aluminium réduit la tendance au collage de la compresse contre la peau. La surface perforée permet une assise sûre sans glisser.

Utilisation Avant la mise en place de la canule trachéale, la faire passer par le trou de la compresse (le côté métallisé d'aluminium pointe vers le trachéostome) jusqu'à ce que la plaque de canule soit bien rembourré. Ensuite, mettre la canule trachéale en place comme d'habitude.

Pour l'enlèvement, extraire la canule trachéale comme d'habitude, retirer la compresse du tube de canule et les mettre au rebut. – **Intervalle de changement:** lors de chaque changement de canule, plus fréquemment suivant besoin, au minimum toutes les 24 heures. – En cas d'irritation cutanée, utiliser une compresse sans revêtement aluminium et consulter un médecin.

IT

Destinazione d'uso Le SERVOX® Compresa tracheale AL standard, perforata rivestito la fiangia assorbe la funosità di secrezioni dalla tracheostomia al fine di prevenire irritazioni cutanee ed infezioni.

Indicazione Portatori di canulla tracheale sottoposti a laringectomia e tracheostomia con normale secrezione.

Descrizione Il rivestimento in alluminio riduce la tendenza aladesione della compresa alla pelle. Il foro perforato è un alleggiamento sicuro senza il pericolo di scivolamenti.

Impiego Prima dell'impiego inserire la cannulla tracheale nel foro della compresa (con il lato rivestito in alluminio verso il tracheostoma) finché la fiangia non è ben rivestita. Quindi utilizzare la cannulla tracheale come è consigliato.

Per la rimozione, togliere la cannulla tracheale come di consueto, estrarre la compresa dal tubo della cannulla e procedere al suo smaltimento. – **Intervallo di sostituzione:** ad ogni sostituzione cannulla, all'occorrenza più frequentemente, almeno ogni 24 ore. – In caso di irritazione cutanea, utilizzare una compresa senza investimento in alluminio e consultare un medico.

ES

Uso previsto Las SERVOX® Compresas traqueales AL, estándar, perforadas ranuradas sirven como acolchado para la placa de la cánula y absorben las secreciones emanadas por el tráqueostoma para evitar irritaciones cutáneas y infecciones.

Indicación Para pacientes traqueostomizados o laringectomizados con cánula traqueal con secreción normal.

Descripción El recubrimiento de aluminio reduce la adhesión de la compresa a la piel. La perforación permite una fijación segura sin resbalamientos.

Aplicación Antes de insertar la cánula traqueal, introduzcalá por la perforación de la compresa (con la cara recubierta de aluminio hacia el tráqueostoma) hasta que la placa de la cánula quede bien acolchada. A continuación, inserte la cánula de la manera habitual.

Para la extracción, retire la cánula traqueal de la manera habitual, extraiga la compresa del tubo de la cánula y desecheala. – **Intervalo para el cambio:** con cada cambio de cánula o con mayor frecuencia si es necesario; como mínimo, cada 24 horas. – En caso de irritación cutánea, utilice una compresa sin recubrimiento de aluminio y busque asistencia médica.

BG

Предназначение SERVOX® трахеален компрес AL, стандартен, перфорирана и сривана си како аколчада за подплата на канюла и попитава изтапяне от трахеостомата скрет с цел предотвратяване на раздразнение на кожата и инфекции.

Показания Трахеотомирани или ларингектомирани пациенти, носещи трахеална канюла и отделящи нормално количество скрети.

Описание Алуминиевото покритие намалява сплешването на компреса с кожата. Отворът осигурява стабилно положение и предотвратява изпльзване.

Приложение Представяне промущете трахеалната канюла през отвора на компреса (със страната с алуминиево покритие към трахеостомата) hasta че плочата на канюла да е добре покрита. След това поставете трахеалната канюла както обикновено.

За отстраняване извадете трахеалната канюла както обикновено, издърпайте компреса от тръбата на канюла и го изхвърлете. – **Интервал за смяна:** при всяка смяна на канюла, при необходимост по-често, минимум на всеки 24 часа. – При раздразнение на кожата използвайте компрес без алуминиево покритие и потърсете медицинска помощ.

HU

Rendeltettsége SERVOX® standard légszöp- és bőrpárnai AL, lyukas kipárnázási aljáról a kanúlpajzsról felszívja a légszönyílásból töröző valádékot a bőrritáció és a fertőzések megelőzése érdekében.

Javatlat Légszömetszésen vagy gege műtéti eltávoltításán átesett, légszökanált viselő betegek részére normál valádékkelkészítés esetén.

Leírás Az alumínium-retéget csökkeneti a sebპárnai bőrre ragadását. A lyuk csiszásmentes stabil illeszkedést tesz lehetővé.

Használat Mielőtt behelyezni a légszökanált, dugja át a sebპárnai lyukán (az alumínium-retéggel bevont oldalával a légszönyílás fele) úgy, hogy a kanúlpajzs jól alá legyen párnázva. Ezt követően helyezze be a légszökanált a szokás módon.

Az eltávolításban vegye ki a légszökanált a szokás módon, húzza le a sebპárnát a kanúlpajzsról és dobja ki. – **Cseréterintervallum:** minden kanúlcserére, szükség esetén gyakrabban, de legalább 24 óránként. – Bőrritáció esetén használjon alumínium-retéget nélküli sebპárnát és forduljon orvoshoz.

EL

Προβλεπόμενη χρήση επίθεμα τραχειοστομίου SERVOX® AL, στάρταρ, με οπιγ η ποτοθέτουνται από επιδείξια ουλήναι και παραφορές από το τραχειοστομά τα εξεργάζομενα εκκριμάτα, για την πρόληψη δημόσιων ερεθίσματων και μολύσματων.

Ενδείξεις Άρρων με πνωτραχειακό ουλήνα με τραχειοστομή λαρυγγοεπικομητού, με φυσιολογικό ουγκέτωμα εκκριμών.

Περιγραφή Η επιδείξια αργύριον αργύριον/επιδείξια ουλήνα κατά την ποτοθέτημα μέσω από την οπιγ την πλευρά επιδείξια αργύριον κατά την ποτοθέτημα την πνωτραχειακό ουλήνα ως συνήθως, αφορά το επίθεμα από τον ουλήνα κανούλα και απορρίπτει. – **Διάσταση αλλαγής:** σε κάθε ολόκληρη ουλήνα, εφόσον απαιτείται συνόπτευση, πουλάγονται κάθε 24 ώρες. – Σε περίπτωση θεραπευτικού ερεθίσματος, επιθετικού ουγκέτωματος με έναν γατό.

HR

Namjena Trahealna kompresa SERVOX®, AL, standardna, perforirana otvorom oblažu pličicu kanile i upijaju sekret koji izlazi iz tracheostome kako bi se spriječe intajce kože i infekcije.

Indikacija Traheotomirani ili laringektomirani korisnici trahealnih kanila s normalnim lučenjem sekreta.

Oпис Aluminijski premaz smanjuje priljepljivanje komprese na kožu. Perforiran otvor omogućuje bolje učvršćivanje bez klizanja.

Primjena Trahealni kanil prije uporabe gurnite kroz otvor na kompresi (tako da je strana sa aluminijskim prenasmom okrenuta prema tracheostomi) sve dok pličica kanile nije dobro obložena. Zatim umetnite trahealnu kanilu u uobičajeni način.

Da biste je uklonili, izvadite trahealnu kanilu na uobičajen način, skinite kompres s cijevi kanile i odložite u otpad. – **Interval zamjene:** pri svakoj zamjeni kanile, po potrebi češće, ali najmanje svaka 24 sati. – U slučaju intajce kože upotrebljavajte kompres bez aluminijskog premaza i posavjetujte se s liječnikom.

NL

Beoogd gebruik SERVOX® tracheocomples AL standaard, geperforeerd veel het canuleshals en absorbeert afrechting die uit het tracheostoma lekt om huidirritaties en infecties te voorkomen.

Indicatie Getraheotomiseerde of gelaryngectomiseerde dragers van tracheacanules met normale afscheiding.

Beschrijving De aluminium coating vermindert het plakken van het kompres aan de huid. De perforatie zorgt voor een goede pasvorm zonder te verschuiven.

Toepassing Duw de traheacanule door het gat van het kompres vooraleer ze in te brengen (met de gealarmeerde kant naar het tracheostoma gericht) totdat het canuleshals goed opgevuld is. Plaats dan zoals gewoonlijk de traheacanule.

Voor de verwijdering: trekken en af te trekken en af te voeren. – **Vervangingsinterval:** bij elke verwisseling van de canule, vaker indien nodig, ten minste elke 24 uur. – In geval van huidirritatie, gebruik een kompres zonder aluminium coating en raadpleeg een arts.

PT

Utilização prevista Compresa traqueal SERVOX® AL standard, perfurada revestida a flange da cânula e absorvem as segregações do osteoma traqueal, prevenindo irritações cutâneas e infecções.

Indicação Portadores de cânulas de traqueostomia ou laringectomia com formação de secreções normais.

Descrição O revestimento de alumínio reduz a aderência da compressa à pele. A perfuração permite um assentamento seguro sem desvios.

Aplicação Antes da colocação, passar a cânula traqueal através do orifício da compressa (com o lado revestido a alumínio virado para o osteoma traqueal), até a flange da cânula ficar bem revestida. Em seguida, colocar a cânula traqueal como habitualmente.

Para remover, retirar a cânula traqueal como habitualmente, retirar e eliminar a compressa da cânula, vaker indien nodig, ten minste elke 24 uur. – In geval van huidirritatie, gebruik een kompres zonder alumínium coating en raadpleeg een arts.

PL

Przeznaczenie Kompres tracheostomijny SERVOX® AL standard, z otworami funkję podkładu pod kolanu kanili przewyższającej wydzielinę wystodającą się z tracheostomii, zapobiegając podrażnieniom skóry i infekcjom.

Indykacja O restymowanie do aluminium z ochroną przed infekcjami i podrażnieniami skórą.

Opis Przestronie przedstawione na rysunku przedstawia kompres z otworem do tracheostomii, który zapewnia lepszą ochronę przed infekcjami i podrażnieniami skórą.

Przygotowanie Kompres tracheostomijny SERVOX® AL standard, z otworami funkję podkładu pod kolanu kanili przewyższającej wydzielinę wystodającą się z tracheostomii, zapobiegając podrażnieniom skóry i infekcjom.

Przeciążanie Osoby po tracheostomii i laryngotomii, noszące kaniulę tracheostomijną, z normalnymi stymulami wydzielinnymi.

Opis Powłoka aluminiowa ogranicza przyklejanie się kompresem do skóry. Otwory zapewniają bardziej stałe ulożenie i zapobiegają zlepianiu się śliną.

Zastosowanie Wsuszą kanulę tracheostomijną przez otwór w komprezie (strona z powłoką aluminiową zwrotna do tracheostomii), tak by kolanier rurki został dobrze otoczony. Następnie założyć kanulę tracheostomijną.

W celu zdejmowania należy jak zwykłe wyciągnąć kaniulę tracheostomijną, wyciągnąć kompres z rurki kaniuli i przekazać do utylizacji. – **Częstotliwość zmianienia:** przy każdej zmianie kanuli, w razie potrzeby częściej, co najmniej co 24 godziny. – W przypadku podrażnienia skóry stosować kompres bez powłoki aluminiowej i weźwać lekarza.

SI

Predvideni namen Standardna trahealna kompresa z luknjo SERVOX® AL ščitnik kanile in vpijo sekret iz tracheostome ter tako prepreči draženje kože in okužbo.

Indikacija Traheotomirani in laringektomirani uporabniki trahealnih kanil z normalnim nastajanjem sekreta.

Opis Aluminizirani sloj zmanjša zlepjanje komprese s kožo. Luknja omogoča varno namestev brez zdrsa.

Uporaba Trahealno kanilo pred vstavljanjem potisnite skozi luknjo komprese (z aluminizirano stranjo proti tracheostomi), da bo ščitnik kanile dobro oblažen. Trahealno kanilo nastavi vstopati kot občajno. Trahealno kanilo odstranite kot občajno, kompreso pa vložite s cvečke kanile in jo odstranite. – **Interval za zamjenu:** pri vsaki zamjeni kanile, po potrebi pogosteje, najpozneje vsakih 24 ur. – Če koža postane razdražena, uporabite kompres brez aluminiziranega sloja in se posvetujte z zdravnikom.